

Paraschat Wajechi, B^ereschit (1BM) 50:1 - 26

-1- 50: 1 Da warf sich Josef über seinen Vater und weinte über ihm und küsste ihn. 2 Und Josef befahl den Ärzten, die in seinem Dienst standen, seinen Vater einzubalsamieren, und die Ärzte balsamierten Israel ein. 3 Darüber vergingen volle vierzig Tage, denn so lange dauert die Einbalsamierung. Und Ägypten beweinte ihn siebenzig Tage lang.

-2- 4 Und die Tage der Trauer gingen vorüber, und Josef sprach zum Hof des Pharao: Wenn ich Gnade in euren Augen gefunden habe, sagt dem Pharao dies: 5 Mein Vater hat mich schwören lassen und gesagt: Sieh, ich muss sterben. In meinem Grab, das ich mir im Land Kanaan angelegt habe, dort sollst du mich begraben. So will ich denn hinaufziehen und meinen Vater begraben. Danach komme ich wieder zurück. 6 Der Pharao sprach: Zieh hinauf und begrabe deinen Vater, wie er dich hat schwören lassen.

-3- 7 Da zog Josef hinauf, um seinen Vater zu begraben, und mit ihm zogen alle Diener des Pharao, die Ältesten seines Hauses und alle Ältesten des Landes Ägypten, 8 dazu das ganze Haus Josefs, seine Brüder und das Haus seines Vaters; nur ihre Kinder und ihre Schafe und Rinder liessen sie im Land Goschen zurück. 9 Sogar Wagen und Reiter zogen mit ihm hinauf, und der Zug war gewaltig.

-4- 10 Und sie kamen nach Goren-Atad, das jenseits des Jordan liegt, und hielten dort eine grosse und feierliche Totenklage, und er veranstaltete für seinen Vater eine Trauerfeier von sieben Tagen. 11 Die Bewohner des Landes aber, die Kanaaniter, beobachteten die Trauerfeier in Goren-Atad und sprachen: Da hält Ägypten eine grosse Trauerfeier. Darum nennt man den Ort Awel-Mizrajim; er liegt jenseits des Jordan. 12 Und seine Söhne verfuhrten mit ihm so, wie er es ihnen geboten hatte:

-5- 13 Seine Söhne brachten ihn in das Land Kanaan und begruben ihn in der Höhle des Felds Machpela, des Feldes, das Awraham als Grabbesitz von Efron, dem Hetiter, gegenüber Mamre gekauft hatte. 14 Nachdem Josef seinen Vater begraben hatte, kehrte er nach Ägypten zurück, er und seine Brüder und alle, die mit ihm hinaufgegangen waren, um seinen Vater zu begraben. 15 Und die Brüder Josefs sahen, dass ihr Vater gestorben war, und sie sprachen: Wenn nun Josef uns feind ist und uns all das Böse vergilt, das wir ihm angetan haben?

-6- 16 So liessen sie Josef sagen: Dein Vater hat vor seinem Tod geboten: 17 Dies sollt ihr zu Josef sagen: Ach, vergib deinen Brüdern ihr Verbrechen und ihre Verfehlung, denn Böses haben sie dir angetan. Nun vergib den Dienern des Gottes deines Vaters ihr Verbrechen. Josef aber weinte, als sie zu ihm redeten. 18 Dann gingen seine Brüder selbst hin, fielen vor ihm nieder und sprachen: Sieh, wir sind deine Sklaven.

1- פרק נ 1 ויפל יוסף על־פני אביו ויבך עליו וישק־לו: 2 ויצו יוסף את־עבדיו את־הרפאים לחנט את־אביו ויחנטו הרפאים את־ישראל: 3 וימלאו־לו ארבעים יום כי כן ימלאו ימי החנטים ויבכו אתו מצרים שבעים יום:

2- 4 ויעברו ימי בכיתו וידבר יוסף אל־בית פרעה לאמר אמ־נא מצאתי חן בעיניכם דברו־נא באזני פרעה לאמר: 5 אבי השביעני לאמר הנה אנכי מת בקברי אשר כריתי לי בארץ כנען שמה תקברני ועתה אעלה־נא ואקברה את־אבי ואשובה: 6 ויאמר פרעה עלה וקבר את־אביך כאשר השביעך:

3- 7 ויעל יוסף לקבר את־אביו ויעלו אתו כל־עבדי פרעה זקני זקני ביתו וכל זקני ארץ־מצרים: 8 וכל בית יוסף ואחיו ובית אביו רק טפם וצאנם ובקדם עזבו בארץ גשן: 9 ויעל עמו גם־רכב גם־פרשים ויהי המחנה כבד מאד:

4- 10 ויבאו עד־גֶרֶן האטד אשר בעבר הירדן ויספדו־שם מספד גדול וכבד מאד ויעש לאביו אבל שבעת ימים: 11 וירא יושב הארץ הכנעני את־האבל בגֶרֶן האטד ויאמרו אבל־כבד זה למצרים על־פן קרא שמה אבל מצרים אשר בעבר הירדן: 12 ויעשו בניו לו כן כאשר צום:

5- 13 וישאו אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שדה המכפלה אשר קנה אברהם את־השדה לאחוזת־קבר מאת עפרן החתי על־פני ממרא: 14 וישב יוסף מצרימה הוא ואחיו וכל־העלים אתו לקבר את־אביו אחרי קברו את־אביו: 15 ויראו אחי־יוסף כי־מת אביהם ויאמרו לו ישטמנו יוסף והשב ישיב לנו את כל־הרעה אשר גמלנו אתו:

6- 16 ויצו אל־יוסף לאמר אביך צוה לפני מותו לאמר: 17 כה־תאמרו ליוסף אנא שֵׂא נָא פֶשַׁע אֲחִיךָ וחסאתם כִּי־רעה גמלוך ועתה שֵׂא נָא לִפְשַׁע עַבְדִּי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ ויבך יוסף בדברים אליו: 18 וילכו גם־אחיו ויפלו לפניו ויאמרו הננו לך לעבדים:

Paraschat Wajechi, B'reschit (1BM) 50:1 - 26

-7- 19 Josef aber sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht! Bin ich denn an Gottes Statt? 20 Ihr zwar habt Böses gegen mich geplant, Gott aber hat es zum Guten gewendet, um zu tun, was jetzt zutage liegt: ein so zahlreiches Volk am Leben zu erhalten. 21 So fürchtet euch nicht! Ich will für euch und eure Kinder sorgen. Und er tröstete sie und redete ihnen zu Herzen.

-Maftir- 22 Josef aber blieb in Ägypten, er und das Haus seines Vaters. Und Josef lebte hundertzehn Jahre. 23 Und Josef sah von Efraim Söhne in der dritten Generation; auch die Söhne des Machir, des Sohns von Manasche, wurden auf den Knien Josefs geboren. 24 Dann sprach Josef zu seinen Brüdern: Ich sterbe nun. Gott aber wird sich euer annehmen, und er wird euch aus diesem Land hinaufführen in das Land, das er Awraham, Jizchak und Jakow zugeschworen hat. 25 Und Josef liess die Söhne Israels schwören und sprach: Wenn Gott sich euer annehmen wird, dann führt meine Gebeine von hier mit hinauf. 26 Und Josef starb, hundertzehn Jahre alt. Und sie balsamierten ihn ein, und er wurde in Ägypten in einen Sarg gelegt.

7- 19 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יוֹסֵף אֶל-תִּירְאוּ כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים אָנִי: 20 וְאַתֶּם חָשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשַׁבָה לְטוֹבָה לְמַעַן עֲשֶׂה כִּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת עַם-יִרְבֹּ: 21 וְעַתָּה אֶל-תִּירְאוּ אֲנֹכִי אֲכַלְכֶּל אֶתְכֶם וְאֶת-טַפְכֶּם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּם:

-Maftir- 22 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים: 23 וַיֵּרָא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה יָלְדוּ עַל-בְּרֵכֵי יוֹסֵף: 24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו אֲנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים פֶּקֶד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֵעִלָּה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב: 25 וַיֵּשְׁבַע יוֹסֵף אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֵעִלְתֶם אֶת-עַצְמוֹתַי מִזֶּה: 26 וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן-מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחְנֹטוּ אוֹתוֹ וַיִּישֹׁם בְּאֲרוֹן בְּמִצְרַיִם: חֲזַק